

mater. IV mizhnar. onlayn-konf. S. 266–270. Poltava: PDMU. ISBN 978-617-8632-37-3 [in Ukrainian]

12. Kukharenko, V., Shunevych, B., & Svirsky, Yu. (2025). *Proyektuvannya dual'noho navchannya v universyteti* [Designing dual education at the university]. *Naukovi zapysky. Seriya: Pedahohichni nauky*. (221). S. 399–411. DOI: <https://doi.org/10.36550/2415-7988-2025-1-221-399-411> [in Ukrainian]

13. Myronenko, N., Opyr, M., & Panchyshyn, S. (2025). CLIL in Ukraine: pathways to bilingual education and academic innovation. *Zakarpats'ki filolohichni studiyyi*. 42(2). S. 62–67. DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.42.2.11> [in Ukrainian]

14. Shunevych, B. (2025). *Korotka istoriya rozvytku doslidzhen' shtuchnoho intelektu ta yoho vprovadzhennya v Ukraini* [A brief history of the development of artificial intelligence research and its implementation in Ukraine]. *Intehratsiya shtuchnoho intelektu v osvitu – vyklyky ta mozhlyvosti*: zb. Tez. 2. S. 944–947. Kyiv–Lviv–Torun: Liha-Pres. DOI: <https://doi.org/10.36059/978-966-397-477-4-247> [in Ukrainian]

15. Horodetska, N., Havryshkiv, N. Turchyn, I. & Dubnevych, N. (2024). *Navchal'nyy posibnyk z nimetskoyi movy dlya zdobuvachiv vyshchoyi osvity pershoho (bakalavr's'koho) rivnya osvity spetsial'nosti 193 «Heodeziya ta zemleustriy»* [German language textbook for students of the first (bachelor's) level of education of specialty 193 "Geodesy and Land Management"]. Lviv: SPOLOM. 136 s. ISBN 978-966-919-735-1 [in Ukrainian]

16. Shunevych, B., Horodetska, N., & Havryshkiv, N. (2025). *Slovnys'kyar's'tvo u L'viv's'komu natsional'nomu universyteti pryrodokorystuvannya: mynule, teperishnye, maybutnye* [Lexicography at Lviv National Environmental University: past, present, future]. *Vcheni zapysky Tavriys'koho natsional'noho universytetu imeni V. I. Vernads'koho*. Seriya: Filolohiya. Zhurnalistyka. 36 (75). 2(2). S. 77–83. DOI: <https://doi.org/10.32782/2710-4656/2025.2.2/12> [in Ukrainian]

17. Shunevych, B. (2025). *Vydy i pryznachennya robotiv u sil's'komu hospodarstvi* [Types and purposes of robots in agriculture]: metod. rek. Lviv: LNUVMB. 38 s. URL: https://moodle.lnup.edu.ua/pluginfile.php/224579/mod_resource/content/1/%D0%9C%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B0_2025%20%284%29.pdf [in Ukrainian]

18. Shunevych, B. (2025). *Typovi pomylky pid chas perekladu tytul'noyi storinky ukrainomovnykh statey anhlis'koyu movoyu: na prykladi fakhovoho vydannya* [Typical errors in translating the title page of Ukrainian-language articles into English: on the example of a professional publication]. *Topical issues of the professional training of a modern teacher of foreign languages and literature: the experiences of domestic HEIs*: monograph. Riga: Baltija Publishing. S. 384–397. DOI: <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-532-7-18> [in Ukrainian]

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

ШУНЕВИЧ Богдан – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри іноземних мов Північного кампусу Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій імені Степана Гжицького.

Наукові інтереси: військово-технічний переклад; дистанційне, комбіноване, дуальне навчання; методика викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

ГОРОДЕЦЬКА Наталія – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов Північного кампусу Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій імені Степана Гжицького.

Наукові інтереси: розвиток критичного мислення та культурно-мовних особливостей; ефективність застосування інноваційних методів викладання іноземної мови; методика викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

ГАВРИШКІВ Наталія – старший викладач кафедри іноземних мов Північного кампусу Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій імені Степана Гжицького.

Наукові інтереси: сучасні методи навчання із використанням інноваційних технологій викладання іноземної мови; формування іншомовної компетентності в студентів немовних спеціальностей.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

SHUNEVYCH Bohdan – Doctor in Pedagogics, Professor, Professor of the Department of Foreign Languages at Northern Campus of Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies of Lviv.

Scientific interests: military and technical translation; distance, blended, dual learning; methodology of teaching foreign languages at higher education institutions.

HORODETSKA Nataliia – PhD, Associate Professor, the head of the Department of Foreign Languages at the Northern Campus of Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies of Lviv.

Scientific interests: development of critical thinking and socio-linguistic factors in intercultural communication; effectiveness of innovative foreign language teaching methodologies; methodology of teaching foreign languages at higher education institutions.

HAVRYSHKIV Nataliia – Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages at the Northern Campus of Stepan Gzhytskyi National University of Veterinary Medicine and Biotechnologies of Lviv.

Scientific interests: modern teaching methods utilising innovative foreign language instructional technologies; developing foreign language competence in students of non-language disciplines.

Стаття надійшла до редакції 10.12.2025 р.

Стаття прийнята до друку 19.12.2025 р.

УДК 378.147:81'25

DOI: 10.36550/2415-7988-2026-1-222-146-150

ЮРЧИШИН Тетяна –

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри іноземних мов
та інформаційно-комунікаційних технологій
Західноукраїнського національного університету
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3299-0486>
e-mail: tetianayurchyshyn@gmail.com

ІНТЕГРАЦІЯ CAT-TOOLS У ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ЯК ЧИННИК ПІДВИЩЕННЯ ЯКОСТІ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ПІДГОТОВКИ

Стаття присвячена аналізу педагогічних та методичних аспектів інтеграції систем комп'ютерної підтримки перекладу (CAT-tools) у освітній процес підготовки майбутніх перекладачів. Актуальність дослідження зумовлена трансформацією перекладацької професії в умовах цифровізації та зростаючими вимогами до фахівців, які повинні володіти сучасними перекладацькими технологіями та навичками організації перекладацького процесу. Метою статті є обґрунтування педагогічної доцільності використання CAT-tools у навчанні перекладу та визначення критеріїв ефективності їх інтеграції з позицій якості перекладу, продуктивності навчальної діяльності та економічної доцільності. У роботі проаналізовано теоретичні засади застосування CAT-tools у підготовці перекладачів, охарактеризовано якісні, продуктивні й економічні критерії оцінювання результатів перекладацької діяльності в освітньому контексті, а також визначено їх методичний потенціал. У статті CAT-tools розглядаються як дидактичний інструмент, що дозволяє моделювати реальні умови професійної діяльності перекладача в межах навчального середовища. Обґрунтовано, що використання перекладацьких пам'ятей, термінологічних баз, QA-модулів та елементів машинного перекладу з постредагуванням сприяє формуванню лінгвістичної точності, термінологічної узгодженості, функціональної адекватності перекладу, а також розвитку критичного мислення та навичок самоконтролю якості. Особливу увагу приділено поетапній організації перекладацького процесу (підготовка, переклад, контроль якості, фіналізація) як методичній основі навчання, що забезпечує керування, усвідомленість і рефлексивність перекладацької діяльності студентів. Доведено, що інтеграція CAT-tools у навчальний процес сприяє комплексному формуванню професійних компетентностей майбутніх перекладачів, поєднуючи лінгвістичну, технологічну, аналітичну та проєктну складові. Зроблено висновок, що CAT-tools у педагогічному вимірі слід розглядати не як заміну перекладацької діяльності, а як ефективний методичний засіб підвищення якості перекладацької підготовки та наближення освітнього процесу до реальних умов професійної практики.

Ключові слова: CAT-tools; підготовка перекладачів; методика навчання перекладу; комп'ютерна підтримка перекладу; професійна компетентність; якість перекладу; освітній процес.

YURCHYSHYN Tetiana –

PhD in Philology, Associate Professor,

Associate Professor of the Department of Foreign Languages and Information and Communication Technologies

West Ukrainian National University

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3299-0486>

e-mail: tetianayurchyshyn@gmail.com

INTEGRATION OF CAT TOOLS INTO THE EDUCATIONAL PROCESS AS A FACTOR IN IMPROVING THE QUALITY OF TRANSLATOR TRAINING

This article analyzes the pedagogical and methodological aspects of integrating computer-assisted translation (CAT) tools into the training of future translators. The study's relevance stems from the digital transformation of the translation profession and the increasing demands for specialists who possess both strong linguistic competence and proficiency in modern translation technologies and workflow management. The aim of the article is to substantiate the pedagogical feasibility of using CAT tools in translation training and to identify effectiveness criteria for their integration based on translation quality, academic productivity, and economic efficiency. The study examines the theoretical foundations of CAT tool implementation in translator education, characterizes qualitative, productivity-based, and economic criteria for evaluating translation outcomes in an educational context, and defines their methodological potential. CAT tools are viewed as a didactic instrument that enables the simulation of authentic professional environments within an academic setting. It is argued that the use of translation memories, terminology databases, quality assurance (QA) modules, and machine translation post-editing (MTPE) fosters linguistic accuracy, terminological consistency, and functional adequacy. Furthermore, it enhances students' critical thinking and self-assessment skills. Particular attention is paid to the staged organization of the translation process (pre-translation, translation, quality assurance, and finalization) as a methodological framework that ensures the controllability, awareness, and reflexivity of students' translation activities. The study demonstrates that the integration of CAT tools facilitates the comprehensive development of future translators' professional competencies by merging linguistic, technological, analytical, and project-based components. It is concluded that, from a pedagogical perspective, CAT tools should be regarded not as a substitute for translation activity, but as an effective methodological means of enhancing training quality and aligning the educational process with real-world professional practice.

Key words: CAT tools; translator training; translation teaching methodology; computer-assisted translation; professional competence; translation quality; educational process.

Постановка та обґрунтування актуальності проблеми. У сучасному глобалізованому світі роль перекладача набуває все більшої значущості, адже ефективна міжмовна комунікація стає ключовим чинником розвитку міжнародного бізнесу, науки та культури. Одночасно зростає вимога до швидкості та якості перекладу, що обумовлює необхідність інтеграції технологій комп'ютерної підтримки перекладу (CAT-tools) у навчальний процес майбутніх фахівців. Застосування CAT-tools у педагогічній практиці дозволяє студентам опанувати комплексне використання термінологічних баз, перекладацьких пам'ятей, автоматизованого контролю якості (QA) та постредагування машинного перекладу, що сприяє розвитку їх професійних компетенцій та підвищує загальну ефективність навчання. Актуальність дослідження

зумовлена потребою оптимізації навчального процесу та формування у здобувачів освіти здатності ефективно працювати в професійному середовищі з CAT-засобами. У педагогічній практиці питання інтеграції CAT-tools у навчання перекладу залишається недостатньо систематизованим: використання таких інструментів часто має фрагментарний характер і не завжди супроводжується методичним обґрунтуванням.

Аналіз основних досліджень і публікацій.

Важливий внесок у дослідження інтеграції CAT-tools у навчальний процес зробили як закордонні, так і українські дослідники. Окремі питання специфіки CAT-tools у перекладацькій діяльності розглядали Лінн Боукер [8], Джон Мелбі та Пітер Райт [9]. Натомість українські дослідники С. Баранова та А. Кухарев проаналізували лінгвістичні

ресурси в CAT-tools. Праці Г. Веселовської, С. Радецької [2] та М. Григоровича [3] присвячені ролі машинного перекладу та постредагування.

Метою статті є аналіз педагогічних аспектів інтеграції CAT-tools у навчальний процес перекладачів та визначення критеріїв ефективності такої інтеграції з позицій лінгвістичної точності, продуктивності та економічної доцільності.

Виклад основного матеріалу дослідження. Комп'ютерна підтримка перекладу (CAT-tools) включає програмні засоби, які допомагають перекладачам підвищувати ефективність роботи за рахунок повторного використання лінгвістичних ресурсів, автоматизації рутинних завдань та контролю якості тексту [1, с. 21]. У педагогічному контексті використання CAT-tools у навчальному процесі дозволяє формувати лінгвістичну компетенцію, зокрема правильне відтворення семантики та дотримання граматичних, орфографічних та синтаксичних норм цільової мови. Окрім того, зазначені інструменти розвивають когнітивні навички здобувачів освіти: аналіз, оцінку та критичне мислення при роботі з перекладацькими ресурсами. Водночас опанування функціоналу CAT-tools підвищує технологічну компетенцію, що є необхідним для сучасної професійної діяльності.

За даними досліджень у сфері транслятології, оцінка ефективності перекладу має охоплювати три взаємопов'язані аспекти: якість тексту, організацію процесу (продуктивність) та економічну доцільність використання технологій. У навчальному процесі це проявляється як багаторівневе формування компетенцій студентів, де CAT-tools стають не просто інструментом, а освітнім засобом, який структурує навчання та дозволяє моделювати професійну діяльність у безпечному академічному середовищі.

Якісні критерії зосереджені на дотриманні лінгвістичних та функціональних норм перекладу [5, с. 103]. У навчальних завданнях це включає:

- лінгвістичну точність: коректне відтворення значення, граматики та синтаксису;
- термінологічну узгодженість: послідовне застосування термінів у межах навчальних проєктів, що відтворюють реальні умови корпоративного та технічного перекладу;
- функціональну адекватність: перевірку, чи переклад виконує свою комунікативну функцію, наприклад, у маркетингових або інструктивних текстах.

З інтеграцією технологій машинного перекладу (MT) виникає специфічний критерій – ефективність постредагування (Post-Editing Effort, PE Effort) [3, с. 48]. Цей показник оцінює часові витрати, необхідні для коригування та доведення автоматично згенерованого MT-виводу до необхідного якісного рівня, порівняно з часом, який знадобився б для виконання перекладу *ex nihilo* (з нуля).

Зазначені підходи допомагають здобувачам освіти зрозуміти реальні умови професійної діяльності, де ефективність визначається балансом між швидкістю та якістю.

Економічні критерії (ЕК) забезпечують оцінку витрат та рентабельності, безпосередньо вимі-

рюючи фінансову вигоду, отриману від інтеграції перекладацьких технологій. Ключовим показником є коефіцієнт повторного використання (Reuse Rate), що кількісно визначає частку перекладеного тексту, яка була автоматично запозичена з перекладацької пам'яті (TM). Вона включаючи як стовідсоткові, так і нечіткі (Fuzzy) збіги і має фундаментальне значення, оскільки текст, запозичений з TM, не оплачується клієнтом як «новий» переклад.

Досить важливим є критерій зменшення витрат на QA та редагування. Він полягає в оцінці зниження потреби у додаткових циклах лінгвістичної перевірки завдяки використанню автоматизованих QA-модулів, вбудованих у CAT-системи. Для прикладу, автоматична перевірка термінологічної узгодженості усуває необхідність залучення додаткового редактора, що може призвести до економії 20-30% від загальної вартості редагування [2, с. 48].

Фінальним інтегральним показником є загальна рентабельність проєкту (Project ROI), який визначає співвідношення між інвестиційними витратами на технології (зокрема, ліцензування CAT-засобів) та фінансовим ефектом, отриманим внаслідок економії часу й підвищення прибутковості [4, с. 85]. Цей підхід формує у студентів розуміння економічних аспектів професійної діяльності перекладача ще під час навчання.

На основі аналізу актуальних досліджень у галузі транслятології, наприклад, Bowker [8] Melby & Wright [9] пропонується інтегративна модель оцінки ефективності. Ця модель синтезує три взаємопов'язані аспекти: якість тексту, організацію процесу (продуктивність) та економічну доцільність використання технологій. Таким чином, ефективність перекладача є результатом синергетичної взаємодії цих трьох елементів. Проте справжня ефективність досягається лише тоді, коли перекладач зберігає провідну аналітичну роль, а технології використовуються як інтелектуальний інструмент, а не заміна творчої діяльності.

Інтеграція систем комп'ютерної підтримки перекладу (CAT-tools) у навчальний процес перекладачів має важливе педагогічне значення. Вона дозволяє не лише сформувати технічні навички роботи з перекладацькими ресурсами, а й розвивати професійне мислення студентів, вміння планувати та контролювати процес перекладу, оцінювати результативність своєї роботи та ефективність використання технологій.

У навчальній практиці роботу з CAT-tools доцільно поділяти на кілька взаємопов'язаних етапів: етап підготовки (Pre-Translation Stage); етап перекладу (Translation and Leveraging Stage); етап контролю якості (Quality Assurance Stage); етап фіналізації (Project Finalization) [7, с. 60].

Етап підготовки (Pre-Translation) є основоположним для максимізації як економічної ефективності, так і загальної продуктивності. На цьому етапі транслятор використовує вбудований у CAT-систему модуль аналізу файлів для компаративного зіставлення вихідного тексту з існуючою перекладацькою пам'яттю (TM). Резуль-

татом цієї операції є генерація звіту, який кількісно визначає обсяг нових слів, 100% повторів (Exact Matches) та неточних відповідностей (Fuzzy Matches). У практичному сенсі, якщо аналіз технічного посібника демонструє, наприклад, 30% Fuzzy Matches, це дає змогу перекладачеві апіорі встановити, що зазначений обсяг тексту потребуватиме лише швидкого постредагування, а не повного перекладу.

Етап виконання (Translation and Leveraging) є безпосереднім трансляційним процесом, який реалізується у спеціалізованому двовіконному середовищі CAT-редактора. На цьому етапі критично важливим є використання ТМ (Leveraging): система автоматизовано ініціює заповнення сегментів, що мають 100% збігів, та пропонує перекладацькі відповідники для неточних збігів (Fuzzy Matches), що істотно мінімізує часові витрати на набір тексту. Згідно з емпіричними даними, за умови використання якісних перекладацьких пам'ятей, загальний час на виконання перекладу може бути скорочений на 40-60% залежно від інтенсивності повторів у вихідному тексті.

Сучасна практика теж передбачає інтеграцію механізмів машинного перекладу (MT) та постредагування (Post-Editing). Система підключає нейронні MT-двигуни (NMT-engines, наприклад, DeepL або ж Google NMT) для генерації автоматизованого перекладу в цільовому сегменті. Завдання перекладача полягає у подальшому постредагуванні цього виводу відповідно до встановлених якісних критеріїв (PE Effort). Зазначений підхід є основним для опрацювання великих текстових обсягів із низьким рівнем внутрішніх лексичних повторів. Водночас система забезпечує термінологічний контроль: під час введення тексту вона в режимі реального часу сигналізує про наявність терміна у підключеній Термбазі, здійснюючи негайну валідацію обраної лексики.

Етап контролю якості та фіналізації (Quality Assurance, QA) трансформує рутинну вичитку в автоматизовану процедуру верифікації технічних і термінологічних невідповідностей, використовуючи функціонал CAT-засобів [8]. Система здійснює автоматичні QA-перевірки за низкою алгоритмів: перевіряється цілісність тегів і форматування для виявлення пропущених тегів, надлишкових пробілів (що є критичним для веб-локалізації та верстки DTP), забезпечується узгодженість чисел і одиниць виміру шляхом порівняння всіх числових даних і дат із вихідним текстом, а також проводиться відповідність глосарію з метою примусової перевірки використання всіх затверджених термінів [6, с. 18]. Завершальним кроком є експорт та фіналізація проєкту, що полягає у генерації перекладеного файлу у форматі, ідентичному вихідному, із повним збереженням оригінальної верстки та стильового оформлення.

Використання систем комп'ютерної підтримки перекладу (CAT-систем) спричинило фундаментальну трансформацію професійної ролі перекладача. До традиційних лінгвістичних ком-

петенцій додалися критично важливі технологічні та управлінські навички [3, с. 45].

Першим ключовим аспектом є управління активами (Asset Management): перекладач функціонує як менеджер власних лінгвістичних ресурсів – перекладацьких пам'ятей (ТМ) і термінологічних баз (Термбаз). Успіх майбутніх трансляційних проєктів безпосередньо корелює з повнотою та якістю накопиченої пам'яті. Дослідники підкреслюють, що на сучасному етапі якість ТМ набуває більшої значущості, ніж безпосередня швидкість перекладача.

Другим центральним елементом є постредагування (Post-Editing). Навички коригування, скорочення або розширення машинного виводу (результату MT) стають першочерговими.

Третій аспект пов'язаний зі спільною роботою (Collaboration). У хмарних CAT-платформах (наприклад, Smartcat) перекладач працює у синхронному середовищі, де його переклад стає миттєво доступним іншим учасникам проєкту, як от редакторам чи іншим перекладачам. Це вимагає високої дисципліни та чіткого розуміння командних протоколів і правил взаємодії.

Узагальнюючи, професійна практика із застосуванням CAT-засобів визначається як дисциплінований, стандартизований та високотехнологічний процес. Його основна мета полягає у забезпеченні узгодженості тексту та максимізації загальної продуктивності шляхом інтелектуального повторного використання лінгвістичних ресурсів.

Використання CAT-tools у навчальному процесі дозволяє моделювати професійний робочий процес і підвищувати ефективність перекладу через такі практичні аспекти: продуктивність перекладу (використання ТМ для повторного використання сегментів; постредагування автоматичного перекладу (PE) скорочує час створення тексту на 30-50%; автоматичний набір тексту через AutoSuggest зменшує фізичне навантаження і підвищує швидкість роботи); якість перекладу (контроль термінології через Термбазу гарантує консистентність перекладу; QA-модулі зменшують кількість технічних помилок, покращують узгодженість і точність тексту); керованість процесу (аналіз файлів та сегментне блокування дозволяє студентам планувати роботу та виконувати завдання в умовах обмеженого часу; здобувачі навчаються прогнозувати тривалість перекладу та розподіляти ресурси); економічність (використання повторно перекладених сегментів дозволяє моделювати економію часу та зусиль; студенти отримують уявлення про рентабельність проєктів та управління витратами).

Залучення CAT-tools у процес навчання перекладачів має значні педагогічні переваги. По-перше, ці інструменти формують самостійність у прийнятті рішень та критичне оцінювання власного перекладу. По-друге, CAT-tools підвищують мотивацію студентів через імітацію реальної професійної діяльності. Окрім того, вони сприяють командній роботі: хмарні CAT-платформи дозволяють працювати синхронно над спільними проєктами. CAT-tools розвивають

аналітичні навички здобувачів освіти, адже передбачають аналіз сегментів, оцінку ефективності повторного використання, пострадагування та QA.

Таким чином, інтеграція CAT-tools у навчання перекладу забезпечує комплексний розвиток професійних компетентностей майбутніх перекладачів, поєднуючи лінгвістичну, технологічну, організаційну та аналітичну складові. У педагогічному вимірі CAT-tools слід розглядати не як заміну перекладацької діяльності, а як дидактичний інструмент, що сприяє підвищенню якості перекладацької підготовки та наближенню освітнього процесу до реальних умов професійної діяльності.

Висновки та перспективи подальших розвідок напреду. У результаті дослідження встановлено, що інтеграція CAT-tools у освітній процес закладів вищої освіти має значний педагогічний потенціал і сприяє підвищенню якості перекладацької підготовки. Використання CAT-tools у навчанні перекладу забезпечує формування не лише мовної та перекладацької, а й технологічної, аналітичної та проєктної компетентностей майбутніх перекладачів.

Застосування CAT-tools у навчальному процесі дозволяє оптимізувати організацію перекладацької діяльності здобувачів освіти, підвищити рівень термінологічної узгодженості та сформувати навички самоконтролю якості перекладу. Водночас залучення елементів машинного перекладу та пострадагування сприяє розвитку критичного мислення та професійної рефлексії.

Перспективи подальших досліджень убачаються в експериментальній перевірці ефективності запропонованих методичних підходів та розробленні навчальних курсів і практичних модулів з використанням CAT-tools у підготовці майбутніх перекладачів.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ

1. Баранова С. В. Комп'ютерні технології в перекладі: навчальний посібник. Київ : ВД "Академія", 2019. 256 с.
2. Веселовська Г., Радецька С. Машинний переклад: його типологія, переваги та недоліки. *Актуальні проблеми природничих і гуманітарних наук: Збірник наукових праць*. 2021. № 35. С. 44-51.
3. Григорович М. В. Машинний переклад та пострадагування: сучасні виклики та можливості. *Наукові записки НАУКМА. Серія: Філологічні науки*. 2021. Т. 4. № 1. С. 45-53.
4. Зорина О. М. Проєктний менеджмент у бюро перекладів: практичні аспекти використання CAT-систем. Харків : Фоліо. 2020. 312 с.
5. Кухарев А. О. Лінгвістичні ресурси в CAT-tools: створення та управління термінологічними базами. *Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія: Філологія*. 2022. Т. 25. № 1. С. 101-110.
6. Ордановська О. Особливості комп'ютерного перекладу англійської науково-технічної літератури українською. *Науковий вісник Південноукраїнського національного педагогічного університету імені К. Д. Ушинського*. 2019. № 29. С. 15-23.
7. Требік О., Полторацька А., Капітон А. CAT-інструменти та їх місце у структурі підготовки майбутніх перекладачів. *Наукові праці Міжрегіональної академії*

управління персоналом. Філологія. Вип. 1(6). 2023. С. 55-68.

8. Bowker, Lynne. Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction (Didactics of Translation Series). Ottawa: University of Ottawa Press. 2002. P. 11-43.

9. Melby, John & Wright, Peter. Translation: Cornwall: Routledge (Вибране видання). 2016. P. 150-172.

REFERENCES

1. Baranova, S. V. (2019). Komp'yuterni tekhnolohiyi v perekladі [Computer technologies in translation]: navchal'nyu posibnyk. Kyiv: VD "Akademiya". 256 s. [in Ukrainian]
2. Veselovska, H., & Radetska, S. (2021). Mashynnyy pereklad: yoho typolohiya, perevahy ta nedoliky [Machine translation: its typology, advantages and disadvantages]. Aktual'ni problemy pryrodnychkh i humanitarnykh nauk: Zbirnyk naukovykh prats'. № 35. S. 44-51. [in Ukrainian]
3. Hryhorovych, M. V. (2021). Mashynnyy pereklad ta postredahuvannya: suchasni vykylyky ta mozhlyvosti [Machine translation and post-editing: modern challenges and opportunities]. Naukovi zapysky NaUKMA. Seriya: Filolohichni nauky. 4(1). S. 45-53. [in Ukrainian]
4. Zorina, O. M. (2020). Proyehtnyy menedzhment u byuro perekladiv: praktychni aspekty vykorystannya CAT-system [Project management in translation agencies: practical aspects of using CAT systems]. Kharkiv: Folio. 312 s. [in Ukrainian]
5. Kukharev, A. O. (2022). Linhvistychni resursy v CAT-tools: stvorennya ta upravlinnya terminolohichnymy bazamy [Linguistic resources in CAT tools: creation and management of terminology databases]. Visnyk Kyivskoho natsional'noho linhvistychnoho universytetu. Seriya: Filolohiya. 25(1). S. 101-110. [in Ukrainian]
6. Ordanovska, O. (2019). Osoblyvosti komp'yuternoho perekladu anhlomovnoyi naukovo-tekhnichnoyi literatury ukrayins'koyu [Features of computer translation of English scientific and technical literature into Ukrainian]. Naukovy visnyk Pivdenoukrayins'koho natsional'noho pedahohichnoho universytetu imeni K. D. Ushynskoho. №29. S. 15-23. [in Ukrainian]
7. Trebyk, O., Poltoratska, A., & Kapiton, A. (2023). CAT-instrumenty ta yikh mistse u strukturi pidhotovky maybutnikh perekladachiv [CAT tools and their place in the structure of training future translators]. Naukovi pratsi Mizhrehional'noyi akademiyi upravlinnya personalom. Filolohiya. 1(6). S. 55-68. [in Ukrainian]
8. Bowker, L. (2002). Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction (Didactics of Translation Series). Ottawa: University of Ottawa Press. S. 11-43. [in English]
9. Melby, J., & Wright, P. (2016). Translation. Cornwall: Routledge. P. 150-172. [in English]

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

ЮРЧИШИН Тетяна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій Західно-українського національного університету.

Наукові інтереси: загальне та порівняльне мовознавство, перекладознавство, сучасні методики викладання іноземних мов.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

YURCHYSHYN Tetiana – PhD in Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Languages and Information and Communication Technologies West Ukrainian National University.

Scientific interests: General and comparative linguistics, translation studies, modern methods of foreign language teaching.

Стаття надійшла до редакції 18.12.2025 р.

Стаття прийнята до друку 30.12.2025 р.